

УДК 81'25:791.43

DOI <https://doi.org/10.32782/2522-4077-2025-215-24>

## ПЕРЕКЛАДАЦЬКІ ТРАНСФОРМАЦІЇ ПРИ ВІДТВОРЕННІ АМЕРИКАНСЬКИХ РЕАЛІЙ ФІЛЬМІВ КІНОСТУДІЇ WALT DISNEY

### TRANSLATION TRANSFORMATIONS IN THE RENDERING OF AMERICAN REALIA IN WALT DISNEY STUDIO FILMS

**Крилова Т. В.,**

*orcid.org/0000-0002-9438-1056*

*кандидат філологічних наук, доцент,*

*доцент кафедри англійської філології і перекладу*

*Державного некомерційного підприємства*

*«Державний університет «Київський авіаційний інститут»*

**Сімончук Ю. С.,**

*orcid.org/0009-0001-9889-2398*

*студентка кафедри англійської філології і перекладу*

*Державного некомерційного підприємства*

*«Державний університет «Київський авіаційний інститут»*

У статті здійснено комплексний аналіз особливостей та труднощів перекладу американських реалій, представлених в анімаційних фільмах кіностудії Walt Disney, які є важливим джерелом культурної комунікації та відображають побут, ментальність, цінності й соціальні стереотипи США.

Дослідження ґрунтується на аналізі українських перекладів таких анімаційних фільмів, як «Моана», «Король Лев», «Рапунцель: Заплутана історія», «Крижане серце» та «Зоотрополіс». Проаналізовано систематичне застосування комплексу міжмовних перетворень – перекладацьких трансформацій, спрямованих на досягнення еквівалентності за умов відсутності прямих відповідників культурно-маркованих одиниць у цільовій мові.

Вибір конкретних трансформацій визначається типом реалій, їхнім функціональним навантаженням у наративі, ступенем візуалізації, цільовою аудиторією та загальною перекладацькою стратегією. Ідентифіковано застосування лексичних трансформацій, що включають транскрипцію, транслітерацію та калькування, які забезпечують фонетичне та графічне відтворення реалій або збереження їхньої внутрішньої форми.

Для забезпечення зрозумілості та семантичної точності активно застосовуються лексико-граматичні трансформації. З метою забезпечення прагматичного ефекту використовується комплекс прагматичних трансформацій: функціональна заміна, адаптація, компенсація та комплексні трансформації.

Зроблено висновок, що ефективність перекладу американських реалій залежить від здатності перекладача обрати оптимальну комбінацію трансформацій, яка забезпечує баланс між збереженням культурної специфіки оригіналу та створенням тексту, доступного та привабливого для української аудиторії.

Доведено, що трансформаційний підхід сприяє не лише адекватному відтворенню змісту, але й збагаченню цільової культури через інтеграцію нових концептів та лінгвістичних моделей. Найбільш ефективними, з погляду збереження емоційного та гумористичного впливу, визнано описовий переклад, адаптацію та компенсацію.

**Ключові слова:** реалія, переклад, трансформація, Disney, культурна адаптація, локалізація.

The article presents a comprehensive analysis of the characteristics and challenges associated with the translation of American realia featured in animated films by Walt Disney Studios. These films serve as a significant source of cultural communication and reflect the everyday life, mentality, values, and social stereotypes of the United States. The relevance of the research is determined by the need to ensure high-quality dubbing for the

target audience, which requires translators to employ not only linguistic accuracy but also cultural creativity and adaptation.

The research is based on an analysis of the Ukrainian translations of several animated films, including *Moana*, *The Lion King*, *Tangled*, *Frozen*, and *Zootopia*. The study systematically analyzes the application of a complex set of interlingual transformations – translation transformations – aimed at achieving equivalence in conditions where direct correspondences for culturally marked units are absent in the target language.

The selection of specific transformations is determined by the type of realia, its functional load within the narrative, the degree of its visualization, the target audience, and the overall translation strategy. The analysis highlights the systematic use of a wide range of lexical, lexico-grammatical, and pragmatic transformations to ensure the adequate reproduction of culturally specific information.

It is concluded that the effectiveness of translating American realia depends on the translator's ability to choose the optimal combination of transformations, which ensures a balance between preserving the cultural specificity of the original and creating a text that is accessible and appealing to the Ukrainian audience. It is demonstrated that the transformational approach contributes not only to the adequate reproduction of content but also to the enrichment of the target culture through the integration of new concepts and linguistic models.

**Key words:** realia, translation, transformation, Disney, cultural adaptation, localization.

**Постановка проблеми.** Американські реалії часто не мають однозначних відповідників в українській мові, що вимагає від перекладача вибору правильної трансформації. Оскільки анімаційні фільми орієнтовані на широку аудиторію, вибір трансформацій ускладнюється необхідністю забезпечити зрозумілість, зберігаючи при цьому гумор та емоційний колорит оригіналу. Додатковим викликом є технічні обмеження дубляжу, такі як необхідність синхронізації тексту та збереження часових лімітів. Таким чином, постає наукова проблема визначення найбільш ефективного набору перекладацьких трансформацій та стратегій, що забезпечують оптимальний баланс між збереженням автентичності американських реалій та їхньою успішною культурною адаптацією для української аудиторії.

**Аналіз останніх досліджень і публікацій.** Питання перекладу реалій, зокрема в аудіовізуальній сфері, є предметом уваги багатьох науковців. А. П. Мельник у дисертаційному дослідженні розглядала лінгвокультурні особливості перекладів сучасних анімаційних фільмів. Стратегії добору ліпсик-відповідників в українському дубляжі англomовних анімаційних фільмів досліджувала О. В. Полякова. Лінгвістичні особливості перекладу англomовних анімаційних фільмів аналізувала А. В. Советна. Перекладацькі трансформації у процесі перекладу англomовних анімаційних фільмів українською мовою стали об'єктом дослідження О. О. Тищенко. Незважаючи на значну увагу до проблем аудіовізуального перекладу, комплексний аналіз застосування широкого спектру перекладацьких трансформацій саме при відтворенні американських реалій у фільмах кіностудії Walt Disney з урахуванням лінгвокультурної специфіки української аудиторії потребує подальшого вивчення.

**Метою статті** є аналіз та класифікація основних перекладацьких трансформацій, застосованих в українських перекладах анімаційних фільмів кіностудії Walt Disney, для відтворення американських реалій та визначення їхньої ефективності в контексті збереження культурного колориту оригіналу та забезпечення адекватності для цільової аудиторії.

**Виклад основного матеріалу.** Анімаційні фільми студії Walt Disney є не лише розважальним продуктом, але й потужним інструментом культурної комунікації. Вони насичені американськими реаліями, що відображають побут, ментальність, цінності й соціальні стереотипи США. Під час перекладу таких реалій перекладач стикається з подвійним завданням: зберегти зміст і гумор оригіналу, водночас зробивши його доступним для українського глядача – зокрема для дитячої аудиторії.

Перекладацькі трансформації при відтворенні американських реалій в українських перекладах анімаційних фільмів кіностудії Walt Disney представляють собою комплекс міжмовних перетворень, спрямованих на досягнення еквівалентності перекладу за умов відсутності прямих відповідників культурно-маркованих одиниць у цільовій мові. Аналіз українських пере-

кладів фільмів «Моана», «Король Лев», «Рапунцель: Заплутана історія», «Крижане серце» та «Зоотрополіс» виявляє систематичне застосування лексичних, граматичних та лексико-граматичних трансформацій, що забезпечують адекватне відтворення американських реалій з урахуванням лінгвокультурної специфіки цільової аудиторії та технічних особливостей аудіовізуального перекладу.

Транскрипція як перекладацька трансформація забезпечує фонетичне відтворення американських реалій із максимальним збереженням їхнього звукового образу [1, с. 85]. В українському перекладі анімаційних фільмів Disney транскрипція застосовується переважно для передачі власних назв, топонімів та інших ономастичних одиниць, що не мають семантичного навантаження або мають високий ступінь інтернаціоналізації. У «Моані» імена персонажів *Moana, Maui, Tala, Te Fiti* відтворено як *Моана, Мауї, Тала, Те Фімі*, що зберігає полінезійський звуковий колорит, адаптований в американській версії. У «Зоотрополісі» назва міста *Zootopia* передана як *Зоотрополіс*, а імена головних персонажів *Judy Hopps* та *Nick Wilde* транскрибовані як *Джуді Гоннс* та *Нік Вайлд*. Транскрипція сприяє збереженню культурної специфіки оригіналу, проте може створювати фонетичні конструкції, незвичні для української мови, що вимагає додаткової адаптації для забезпечення природності звучання.

Транслітерація як перекладацька трансформація забезпечує графічне відтворення американських реалій літерами української абетки без урахування фонетичних особливостей. Ця трансформація застосовується для відтворення реалій, що мають усталену традицію передачі в українській мові, або в ситуаціях, коли фонетична точність менш важлива за впізнаваність графічної форми. У «Крижаному серці» назви норвезьких локацій, адаптовані в американській версії, передані через транслітерацію: *Arendelle – Ерендел* (з адаптацією подвоєння приголосних відповідно до норм української мови). У «Королі Леві» ім'я *Simba* транслітеровано як *Сімба* (замість фонетично точнішого «Сімбе»), що відповідає усталеній традиції передачі цього імені в українській культурі. Транслітерація зазвичай поєднується з елементами транскрипції, утворюючи змішані форми транскодування, що забезпечують оптимальний баланс між фонетичною точністю та графічною впізнаваністю.

Калькування як перекладацька трансформація передбачає дослівний переклад структурних компонентів американських реалій, що дозволяє зберегти їхню внутрішню форму та семантичну мотивацію. В українському перекладі анімаційних фільмів Disney калькування застосовується для відтворення складних назв, неологізмів та okazіоналізмів, семантика компонентів яких є значущою для розуміння наративу. У «Зоотрополісі» назви районів міста *Rainforest District, Tundratown, Sahara Square* перекладені як *Район Тропічних лісів, Тундратаун, Сахара-Сквер*, що частково зберігає структуру оригіналу, але з адаптацією до норм української мови. У «Рапунцель: Заплутаній історії» назва таверни *The Snuggly Duckling* перекладена як «Затишне Каченя» – калька, що зберігає образність оригіналу та контраст між «затишною» назвою і «незатишним» закладом. Калькування часто комбінується з іншими трансформаціями для забезпечення природності звучання та візуальної когерентності в контексті анімаційного фільму.

Конкретизація як перекладацька трансформація передбачає заміну слова або словосполучення вихідної мови з ширшим значенням на слово або словосполучення цільової мови з вузьким значенням. Ця трансформація застосовується для уточнення американських реалій, семантичні поля яких не повністю збігаються з українськими відповідниками. У «Зоотрополісі» англійське слово *law enforcement*, що має широке значення правоохоронної діяльності, у контексті роботи головної героїні конкретизоване як «*поліцейська служба*», що точніше відповідає українським реаліям правоохоронної системи. У «Моані» англійське слово *navigator*, що використовується для опису традиційного полінезійського мореплавства, конкретизоване як «*мореплавець-навігатор*», що підкреслює специфічний характер цієї діяльності в контексті полінезійської культури. Конкретизація дозволяє уточнити семантичні нюанси американських реалій та адаптувати їх до системи понять, знайомих українській аудиторії.

Генералізація як перекладацька трансформація передбачає заміну слова або словосполучення вихідної мови з вузьким значенням на слово або словосполучення цільової мови з ширшим значенням. Ця трансформація застосовується для відтворення американських реалій, що можуть бути незрозумілими для української аудиторії через їхню вузьку культурну специфічність [2, с. 112]. У «Зоотрополісі» американська реалія *precinct* (поліцейська дільниця в адміністративній системі США) генералізована до «*поліцейського відділку*» – ширшого поняття, знайомого українській аудиторії. У «Рапунцель: Заплутаній історії» специфічні види американських солодошів, згадувані в оригінальній пісні, генералізовані до загальної категорії «солодошів», що сприяє ритмічності пісенного перекладу без втрати ключової інформації. Генералізація забезпечує зрозумілість перекладу для широкої аудиторії, проте може призводити до втрати культурно-специфічної інформації, що в контексті анімаційних фільмів часто компенсується візуальним рядом.

Модуляція як перекладацька трансформація передбачає заміну слова або словосполучення вихідної мови на слово або словосполучення цільової мови, значення яких виводиться логічно із значення вихідної одиниці. Ця трансформація застосовується для відтворення американських реалій, дослівний переклад яких може створювати незрозумілі або неприродні конструкції в українській мові. У «Крижаному серці» фраза *ice business* (льодовий бізнес), що описує традиційний промисел заготівлі льоду, модульована як «*льодоруб*» – професія, логічно пов'язана з цим видом діяльності в українському контексті. У «Зоотрополісі» американський ідіоматичний вираз *to pull strings* (використовувати зв'язки, впливати) модульований як «*зателефонувати потрібним людям*», що експлікує механізм використання впливу, зрозумілий для української аудиторії. Модуляція забезпечує логічну адаптацію американських реалій до українського культурного контексту, зберігаючи їхню функціональну роль у наративі.

Описовий переклад як перекладацька трансформація передбачає заміну американської реалії на словосполучення, що експлікує її сутнісні ознаки та функції. Ця трансформація застосовується для відтворення реалій, що не мають еквівалентів у цільовій мові та потребують пояснення для розуміння їхньої ролі в наративі. У «Моані» полінезійський культурний концепт *wayfinding* (традиційна навігація за зірками, течіями та іншими природними ознаками), адаптований в американській версії, перекладений описово як «*знаходження шляху за зірками*» – конструкція, що розкриває сутність цієї практики для української аудиторії. У «Зоотрополісі» американська реалія *rawpsicle* (неологізм, утворений від *raw* +  *popsicle*) перекладена описово як «*льодяник на паличці*», з подальшим контекстуальним уточненням його специфіки через діалоги персонажів. Описовий переклад забезпечує розуміння функціональної ролі реалій, проте може призводити до ускладнення синтаксичної структури та збільшення обсягу тексту, що є проблематичним в умовах часових та просторових обмежень аудіовізуального перекладу.

Функціональна заміна як перекладацька трансформація передбачає використання в перекладі реалії цільової культури, що виконує аналогічну функцію в контексті наративу. Ця трансформація застосовується для відтворення американських реалій, функціональні аналоги яких існують в українській культурі та є більш зрозумілими для цільової аудиторії. У «Зоотрополісі» американська реалія *DMV (Department of Motor Vehicles)* замінена на українську «*МРЕВ*» (Міжрайонний реєстраційно-екзаменаційний відділ) – установу з аналогічними бюрократичними функціями, що забезпечує збереження комічного ефекту сцени з повільними працівниками-лінивцями. У «Крижаному серці» американська інтерпретація скандинавського різдвяного фольклорного персонажа *troll* функціонально замінена на більш звичного для української аудиторії «*троля*» – міфологічну істоту, що має подібні характеристики в українському фольклорі. Функціональна заміна сприяє кращому розумінню та емоційному сприйняттю перекладу, проте може призводити до надмірної доместикації та втрати культурної специфіки оригіналу.

Адаптація як перекладацька трансформація передбачає заміну американської реалії на реалію української культури, що викликає аналогічні асоціації та емоції. Ця трансформація засто-

совується для відтворення культурно-специфічних елементів, що мають сильне конотативне навантаження та потенційно незрозумілі для цільової аудиторії. У «Зоотрополісі» американські кримінальні сленгові вирази, що характеризують персонажа містера Біга, адаптовані до українського кримінального жаргону, що створює еквівалентний ефект соціальної маркованості. У «Королі Леві» американські гумористичні вирази Тимона і Пумби адаптовані до українських гумористичних традицій, що забезпечує еквівалентний комічний ефект для цільової аудиторії [3, с. 93]. Адаптація сприяє емоційній близькості перекладу до цільової аудиторії, проте може призводити до культурного дисонансу, особливо якщо адаптовані елементи контрастують з візуальним рядом, що зберігає культурну специфіку оригіналу.

Компенсація як перекладацька трансформація передбачає відтворення смислових елементів американських реалій, втрачених при перекладі в одному місці тексту, через інші засоби в іншому місці тексту. Ця трансформація застосовується для збереження загального культурного колориту та експресивності оригіналу в умовах неможливості точного відтворення окремих реалій. У «Зоотрополісі» втрата культурних конотацій при перекладі деяких американських ідіом компенсується через додавання експресивних елементів у інших фрагментах діалогу, що зберігає загальний стилістичний тон оригіналу. У «Моані» неможливість точного відтворення полінезійських культурних референцій, адаптованих в американській версії, компенсується через додаткові візуальні підказки та модифікацію діалогів, що полегшують розуміння культурного контексту. Компенсація забезпечує збалансоване відтворення культурно-специфічної інформації та експресивності оригіналу, що є особливо важливим у контексті аудіовізуального перекладу, де взаємодіють вербальні та невербальні компоненти.

Емфатизація як перекладацька трансформація передбачає підсилення експресивності при перекладі американських реалій для забезпечення еквівалентного прагматичного впливу на цільову аудиторію. Ця трансформація застосовується для відтворення культурно-специфічних елементів, емоційне навантаження яких може бути недостатньо зрозумілим для української аудиторії без додаткового підсилення. У «Зоотрополісі» сленгові вирази, що характеризують емоційний стан персонажів у стресових ситуаціях, перекладені з підвищенням рівня експресивності через використання емоційно забарвленої лексики, характерної для української розмовної мови. У «Крижаному серці» пісенні номери, що містять американські культурні конотації, перекладені з підвищенням емоційної виразності через додаткові стилістичні засоби, доступні в українській поетичній традиції. Емфатизація сприяє збереженню емоційного впливу оригіналу на цільову аудиторію, проте може призводити до стилістичної невідповідності, якщо надмірно порушує баланс експресивності, встановлений в оригіналі.

Нейтралізація як перекладацька трансформація передбачає зниження експресивності та культурної маркованості при перекладі американських реалій для забезпечення їх зрозумілості для широкої української аудиторії. Ця трансформація застосовується для відтворення елементів з високою культурною специфічністю, що не є ключовими для розуміння наративу. У «Зоотрополісі» специфічні американські культурні референції в другорядних репліках персонажів нейтралізовані для збереження динаміки діалогу без створення бар'єрів для розуміння. У «Рапунцель: Заплутаній історії» деякі американські ідіоматичні вирази, що містять культурно-специфічні компоненти, нейтралізовані через використання загальнозрозумілих конструкцій, що зберігають основний смисл, але втрачають культурну маркованість. Нейтралізація забезпечує доступність перекладу для широкої аудиторії, проте може призводити до стилістичного збіднення тексту та втрати культурної автентичності оригіналу.

Додавання як перекладацька трансформація передбачає включення в переклад додаткових елементів, відсутніх в оригіналі, для експлікації імпліцитної інформації, пов'язаної з американськими реаліями. Ця трансформація застосовується для полегшення розуміння культурно-специфічних елементів, фонові знання про які можуть бути відсутні в українській аудиторії. У «Моані» культурно-специфічні полінезійські терміни, адаптовані в американ-

ській версії, супроводжуються додатковими пояснювальними елементами в репліках персонажів: *tara* – «*тапа, священна тканина*». У «Зоотрополісі» культурні алюзії, зрозумілі для американської аудиторії, експлікуються через додаткові репліки персонажів, що створюють необхідний контекст для їх розуміння. Додавання забезпечує культурну адаптацію тексту для цільової аудиторії, проте може призводити до перевантаження перекладу надлишковою інформацією та порушення часових обмежень, характерних для аудіовізуального перекладу [4, с. 98].

Вилучення як перекладацька трансформація передбачає опущення в перекладі надлишкових або потенційно незрозумілих елементів, пов'язаних з американськими реаліями. Ця трансформація застосовується для оптимізації тексту перекладу з урахуванням часових та просторових обмежень аудіовізуального формату. У «Зоотрополісі» деякі культурно-специфічні деталі, що супроводжують основні американські реалії, вилучені для забезпечення лаконічності діалогів та їх синхронізації з анімаційним рядом. У «Крижаному серці» окремі культурні референції в пісенних номерах вилучені для збереження ритмічної структури та мелодійності української версії. Вилучення сприяє динамічності та природності перекладу, проте може призводити до втрати культурної глибини та нюансів оригіналу, особливо якщо вилучені елементи мають символічне або алюзивне значення в структурі наративу.

Комплексні трансформації при перекладі американських реалій передбачають одночасне застосування кількох перекладацьких прийомів для забезпечення адекватного відтворення культурно-специфічних елементів з урахуванням їхнього функціонального навантаження та особливостей цільової аудиторії. У «Зоотрополісі» неологізм *rawpsicle* перекладений із застосуванням комплексної трансформації, що поєднує елементи калькування, компенсації та мовної гри: «*мороз-иво*» – креативна адаптація, що зберігає ігровий компонент оригіналу через графічне виділення морфеми «мороз» дефісом. У «Моані» полінезійські культурні концепти, адаптовані в американській версії, перекладені з використанням комбінації транскрипції, додавання та контекстуальної адаптації, що забезпечує їхнє розуміння українською аудиторією при збереженні культурної автентичності. Комплексні трансформації відображають багатовимірність перекладацького процесу та необхідність системного підходу до відтворення американських реалій у контексті анімаційних фільмів, орієнтованих на глобальну аудиторію.

Аналіз перекладацьких трансформацій при відтворенні американських реалій в українських перекладах анімаційних фільмів кіностудії Walt Disney демонструє їхню взаємопов'язаність та обумовленість комплексом лінгвістичних, культурологічних та технічних факторів. Вибір конкретних трансформацій визначається типом реалій, їхнім функціональним навантаженням у наративі, ступенем візуалізації, цільовою аудиторією та загальною перекладацькою стратегією. Ефективність перекладу американських реалій залежить від здатності перекладача обрати оптимальну комбінацію трансформацій, що забезпечить баланс між збереженням культурної специфіки оригіналу та створенням тексту, доступного та привабливого для української аудиторії. Трансформаційний підхід до перекладу реалій сприяє не лише адекватному відтворенню змісту та форми оригіналу, але й збагаченню цільової культури через інтеграцію нових концептів, образів та лінгвістичних моделей, що розширюють культурні горизонти української аудиторії та сприяють міжкультурному діалогу.

**Висновки.** Отже, переклад американських реалій у мультфільмах Walt Disney потребує не лише лінгвістичної точності, а й культурної креативності. Завдання перекладача – створити еквівалентну емоційну реакцію в українського глядача, навіть якщо для цього потрібно відступити від буквального змісту. Найефективнішими трансформаціями у таких випадках є описовий переклад, адаптація та компенсація, які дозволяють передати гумор, стиль і чарівність Disney-світу, зберігаючи національний колорит українського дубляжу.

**СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ:**

1. Мельник А. П. Лінгвокультурні особливості перекладів сучасних анімаційних фільмів (на матеріалі української, німецької та англійської мов): дис. ... канд. філол. наук: 10.02.16. Київ, 2013. 219 с.
2. Полякова О. В. Стратегії добору ліпсик-відповідників в українському дубляжі англійських анімаційних фільмів: дис. ... канд. філол. наук : 10.02.16 / Полякова Оксана Вікторівна. Одеса, 2015. 262 с.
3. Советна А. В. Лінгвістичні особливості перекладу англійських анімаційних фільмів (на матеріалі анімаційного фільму "Inside Out"). *Закарпатські філологічні студії*. 2018. Вип. 5. Т. 2. С. 91–95.
4. Тищенко О. О. Перекладацькі трансформації у процесі перекладу англійських анімаційних фільмів українською мовою. *Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія*. 2019. Вип. 40. Т. 3. С. 97–100.
5. Зоотрополіс / реж. Байрон Говард, Річ Мур; дубляж українською мовою здійснено студією Le Doyen. США: Walt Disney Animation Studios, 2016. 108 хв. Анімаційний фільм.
6. Король Лев / реж. Роджер Аллерс, Роб Мінкофф; дубляж українською мовою здійснено студією Le Doyen. США: Walt Disney Pictures, 1994. 88 хв. Анімаційний фільм.
7. Крижане серце / реж. Кріс Бак, Дженніфер Лі; дубляж українською мовою здійснено студією Le Doyen на замовлення Disney Character Voices International. США: Walt Disney Animation Studios, 2013. 102 хв. Анімаційний фільм.
8. Моана / реж. Рон Клементс, Джон Маскер ; дубляж українською мовою здійснено студією Le Doyen на замовлення Disney Character Voices International. США : Walt Disney Animation Studios, 2016. 107 хв. Анімаційний фільм.
9. Рапунцель: Заплутана історія / реж. Нейтан Грено, Байрон Говард; дубляж українською мовою здійснено студією Le Doyen. США: Walt Disney Animation Studios, 2010. 100 хв. Анімаційний фільм.
10. Frozen / directed by Chris Buck, Jennifer Lee. USA: Walt Disney Animation Studios, 2013. 102 min. Animated film.
11. Moana / directed by Ron Clements, John Musker. USA: Walt Disney Animation Studios, 2016. 107 min. Animated film.
12. Tangled / directed by Nathan Greno, Byron Howard. USA: Walt Disney Animation Studios, 2010. 100 min. Animated film.
13. The Lion King / directed by Roger Allers, Rob Minkoff. USA: Walt Disney Pictures, 1994. 88 min. Animated film.
14. Zootopia / directed by Byron Howard, Rich Moore. USA: Walt Disney Animation Studios, 2016. 108 min. Animated film.

*Дата надходження статті: 11.11.2025*

*Дата прийняття статті: 08.12.2025*

*Опубліковано: 30.12.2025*